

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

20 JULI 1998

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van titel III van de Grondwet, om
nieuwe bepalingen in te voegen betreffende
het referendum***(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » nr. 74
van 12 april 1995)*

**ONTWERP VAN TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

**Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III
van de Grondwet door invoeging van
een artikel 39bis**

*Zie:***Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers:****- 1176 - 96/97:**Nr. 1: Voorstel van de heren Michel, Vanvelthoven, mevrouw Cahay-André
en de heren Eerdekens en Willems.

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Verslag.

Nrs. 5 en 6: Teksten aangenomen door de commissie.

Nr. 7: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de
Senaat.**Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers:**

15 en 16 juli 1998.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

20 JUILLET 1998

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision du titre III de la Constitution, en vue
d'y insérer des dispositions nouvelles relati-
ves aux référendum***(Déclaration du pouvoir législatif,
voir le « Moniteur belge » n° 74
du 12 avril 1995)*

**PROJET DE TEXTE TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS**

**Projet de texte portant révision du titre III
de la Constitution par l'insertion
d'un article 39bis**

*Voir:***Documents de la Chambre des représentants:****- 1176 - 96/97:**N° 1: Proposition de MM. Michel, Vanvelthoven, Mme Cahay-André et
MM. Eerdekens et Willems.

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Rapport.

N°s 5 et 6: Textes adoptés par la commission.

N° 7: Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre des représentants:

15 et 16 juillet 1998.

Enig artikel

In titel III van de Grondwet wordt een artikel 39*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 39*bis*. — Op het niveau van de gewesten kan een tot de gewestbevoegdheden beperkte volksraadpleging worden georganiseerd.

Het decreet of de regel bedoeld in artikel 134, bepaalt de voorwaarden voor de toepassing van die raadpleging.»

Article unique

Un article 39*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le titre III de la Constitution :

«Art. 39*bis*. — Au niveau de la région, il peut être organisé une consultation populaire limitée aux compétences de la région.

Le décret ou la règle visée à l'article 134 détermine les conditions d'application de cette consultation.»

Einziges Artikel

In Titel III der Verfassung wird ein Artikel 39*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 39*bis*. — Auf Ebene der Region kann eine auf die Befugnisse der Region begrenzte Volksbefragung organisiert werden.

Das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel bestimmt die Bedingungen zur Durchführung dieser Befragung.»

Brussel, 16 juli 1998.

*De Voorzitter van
de Kamer van volksvertegenwoordigers,*

Bruxelles, le 16 juillet 1998.

*Le Président
de la Chambre des représentants,*

Raymond LANGENDRIES.

*De Griffier van de
Kamer van volksvertegenwoordigers,*

*Le Greffier
de la Chambre des représentants,*

Francis GRAULICH.